دانلود و ترجمه آهنگ بسیار زیبا و شنیدنی “المعلم” از سامی یوسف (انگلیسی و عربی) در ستایش حضرت محمد مصطفی (ص)

We once had a Teacher
زمانی ما آموزگاری داشتیم
The Teacher of teachers,
استاد تمامی معلمان
He changed the world for the better
اودنیا را به سوی بهتر بودن تغییر دارد
And made us better creatures,
و باعثشد که ما مخلوقات بهتری بشویم
Oh Allah we’ve shamed ourselves
اوه خدایا مااز خودمان خجالت می کشیدیم
We’ve strayed from Al-Mu’allim,
ما از آن معلمغافل شده ایم
Surely we’ve wronged ourselves
بدون شک این خود ما بودیم کهگناه انجام می دادیم
What will we say in front him?
ما چه چیزی در مقابل اوخواهیم گفت

Oh Mu’allim…
آه ای معلم

He was Muhammad salla Allah alayhi wa sallam,
او محمد بود که درودخداوند بر او و خاندانش باد
Muhammad, mercy upon Mankind,
محمد بخششی کهشامل تمامی انسانها می شود
Teacher of all Mankind.
استاد تمامی آدمیان

أبا القاسم
ای پدر قاسم
یا حبیبی یا محمد
ای عشق من ای محمد
یاشفیعی یا محمد
ای شفاعت کننده من ای محمد
خیر خلق الله ، محمد
ای خوبی تمامی مخلوقات خداوند ای محمد
یا مصطفى یا إمام المرسلین
ای مصطفی ایراهنمای تمامی پیامبران
یا مصطفى یا شفیع العالمین
ای مصطفى ای شفاعت کننده تمامی جهان

He prayed while others slept
در حالیکه همه به خواب فرو می رفتند اوبه مناجات می پرداخت
While other ate he’d fast,
زمانیکه دیگران مشغول خوردنبودند او روزه می گرفت
While they would laugh he wept
هنگامیکه آنها در حالخندیدن بودند او می گریست
Until he breathed his last,
او تا واپسین لحظهزندگیش , تا آخرین نفس
His only wish was for us to be
تنها آرزویش برای مابود
Among the ones who prosper,
از بین ما آن کسی رستگار می شود
Ya Mu’allim peace be upon you,
که ای محمد در کنار تو به آرامش برسد
Truly you are our Teacher,
به درستی که تو معلم ما هستی

Oh Mu’allim…
آه ایمعلم

یا حبیبی.. یا محمد
ای عشق من ای محمد
یا شفیعی.. یا محمد
ای شفاعت کننده من ای محمد
یا رسولی.. یا محمد
ای پیامبر من ای محمد
یابشیری.. یا محمد
ای بشارت دهنده من ای محمد
یا نذیری.. یا محمد
ای کسیکه گناهانم را به من گوشزد می کنی ای محمد
عشق قلبی.. یا محمد
ای عشق قلب من ایمحمد
نور عینی.. یا محمد
ای روشنایی چشمانم ای محمد

He taught us to be just and kind
او به ما آموخت که مهربان و عادل باشیم
And to feed the poor and hungry,
در بخشیدن غذا به مردم فقیر و گرسنه
Help the wayfarer and the orphan child
به تمامی رهگذران بی پناه و بچه هاییتیم کمک کنیم
And to not be cruel and miserly,
و ظالم و تنگ نظر و خسیس نباشیم
His speech was soft and gentle,
حرفهای او لطیف و آرامش بخش بود
Like a mother stroking her child,
مانند مادری که بچه هایش را نوازش می کند
His mercy and compassion,
رحمت و شفقت و دلسوزی او
Were most radiant when he smiled
زمانیکه لبخند می زد به بیشترین فروغ و درخشش خود می رسید

Softly you called to me
Across the space between
Across eternity
Where love winds a path unseen

فارغ از  فاصله ها

و از فراسوی ابدیت

عشقت بر قلبم از جایی ناشناخته و پنهانی می وزد

آرام مرا به سوی خود می خوانی

Out of the wilderness
You beckoned my every step
I stumbled sometimes and yet
I never once looked back

در سرزمین محبت

در مسیر عشق

در هر قدم همراه منی

گرچه گاهی  در این مسیردچار لغرش می شوم

ولی هرگز به گذشته بر نمی گردم

Cos I would see
The man I know I used to be
How I was lost before you reached for me
No I don’t know
Where I would go
What I would do

Without You

چون قبل از دیدن و اشنایی با تو

گمگشته ای بودم

می خواهم مانند تو باشم

و نمی دانم  بی  تو

چه خواهم کرد و کجاها خواهم رفت

Like a heart between beats
I would feel nothing you see
If you took your love from me
I don’t know what more would life mean?

اگر مرا از عشقت محروم کنی

خواهی دید  که مانند قلبی بی جان

هیچ حسی نخواهم داشت

و زندگی برایم بی معنا خواهد بود

I’d use my final breath
To call out your name and let
That breath upon the breeze
Rise like a kiss to thee

برای بوسیدن تو مانند نسیم

با واپسین نفسهایم

نام تو را خواهم خواند

66982\_2

So you might see
Just what your love has meant to me
And what the cost of losing you would be
No I don’t know
Where I would go
What I would do

Without You

عشقت به من معنا داده

و بهای از دست دادن تو

گمگشتگی و گمراهی من است

و نمی دانم بی تو

چه خواهم کرد و کجاها خواهم رفت

My heart won t  breat

Without you  love in me

My eyes won’t see

Beauty without thee

Love”s melodies

They tune for you and me

Would lead me to only silence

Without you

بدون عشق تو قبلم  نخواهد تپید

و بی تو چشمانم  زیبایی ها را نخواهد دید

نغمه های عاشقانه برای من و تو نواخته می شود

و بدون تو

تنها سکوت وغم مرا فرامی گیرد

ترانه آزادی یا free برای دفاع از حجاب دختران مسلمان سروده شده است.

متن ترانه
What goes through your mind
در ذهن تو چه می گذرد؟
As you sit there looking at me
وقتی آنجا نشسته‌ای و به من می‌نگری
Well I can tell from your looks
من از نگاهت می‌توانم بخوانم
That you think I’m so oppressed
که تصور تو این است که من خیلی تحت فشار هستم!
But I don’t need for you to liberate me
اما من از تو نمی‌خواهم تا مرا آزاد کنی
My head is not bare
سر من برهنه نیست
And you can’t see my covered hair
و تو نمی‌توانی موهای پوشیده مرا ببینی
So you sit there and you stare
برای همین تو آنجا می‌نشینی و خیره نگاهم می‌کنی
And you judge me with your glare
و درباره من به روشنی قضاوت می‌کنی!
You’re sure I’m in despair
تو مطئنی که من مأیوسم!
But are you not aware
اما آیا تو آگاه نیستی؟
Under this scarf that I wear
در پس این روسری که پوشیده‌ام
I have feelings, and I do care
من احساساتی دارم و مواظب‌ام
So don’t you see
پس آیا تو نمی‌بینی؟
That I’m truly free
که من به راستی آزادم
This piece of scarf on me
این تکه روسری بر سرم را
I wear so proudly
با غرور می‌پوشم
To preserve my dignity...
تا از شأن خودم محافظت کنم
My modesty
عفت ام
My integrity
کمالاتم
So don’t judge me
پس قضاوت نکن
Open your eyes and see
چشمانت را باز کن و ببین
“Why can’t you just accept me?” she says
چرا نمی‌توانی فقط خود من را بپذیری؟
“Why can’t I just be me?” she says
چرا من نمی‌توانم فقط خودم باشم؟
Time and time again
بارها و بارها
You speak of democracy
تو از دموکراسی صحبت می‌کنی
Yet you rob me of my liberty
اما تو آزادی مرا می‌دزدی!
All I want is equality
همه آنچه من می‌خواهم برابری است
Why can’t you just let me be free
چرا نمی‌توانی فقط به من اجازه دهی که آزاد باشم؟
For you I sing this song
من این سرود را برای تو سرودم
My sister, may you always be strong
خواهرم! همیشه محکم باش!
From you I’ve learnt so much
من از تو درسهای بسیاری آموخته‌ام
How you suffer so much
چه رنجهای بسیاری که دیدی
Yet you forgive those who laugh at you
بیا و آن کسانی را که به تو خندیدند را ببخش!
You walk with no fear
تو بدون هراس قدم می‌زنی
Through the insults you hear
از میان ناسزاهایی که می‌شنوی!
Your wish so sincere
مخلصانه آرزو کن
That they’d understand you
تا آنها تو را بفهمند
But before you walk away
اما قبل از آن که بروی
This time you turn and say:
این بار برگرد و بگو!
But don’t you see
آیا نمی‌توانی ببینی
That I’m truly free
که من به راستی آزادم
This piece of scarf on me
این تکه روسری بر سرم را
I wear so proudly
با غرور می‌پوشم
To preserve my dignity...
تا از شأن خودم محافظت کنم
My modesty
عفت ام
My integrity
کمالاتم
So let me be
پس به من اجازه بده
She says with a smile
او با خنده‌ای می‌گوید
I’m the one who’s free
آن کسی باشم که آزاد است